

能理解量表的数个项目或者所有的项目都给予相同的答案(即都答“是”或者都答“否”),那么这份答卷就应算作无效并予以放弃。在某些情况下可向文盲参试者朗读量表的内容。但在我们的研究中,需要朗读的参试者(占有参试者的4%)与采用自评方式的参试者在几个分量表的得分有显著差异。因此,首先应评价这种收集资料方法的效度后,才可以与自评方式的结果综合在一起。可通过对同一组参试者分别采用这两种方式(即一次为自评,另一次为回答口头提问)的比较来做到这一点。

使用FES-CV第二次修订版的这些评价结果已制定出该量表的第三次修订本(见本文附录)。我们期望FES-CV第三次修订本分量表的内部一致性和判别效度已得到改善,但这需要进一步的研究来证实。在其他国家,FES不仅仅只限于评价有精神分裂症病人的家庭,而且还用于评价各种家庭类型和治疗所致的家庭状况的变化。尽管FES-CV有上述这些限制,但我们仍期望该量表在中国亦具有同样的用途,但尚需进一步的研究以证实该量表是否适合评价有其他种类缺陷的家庭并说明该量表评价家庭随时间变化的灵敏性。此外,尚不知道FES-CV是否亦可用于评价中国农村更为复杂的家庭,这也需要做进一步的研究。

### 参 考 文 献

1. Carmines EG, Zeller RA: Reliability and Validity Assessment. Sage Publications, Beverly Hills, California, 1979.
2. Moos R, Moos B: Family Environment Scale Manual. Palo Alto CA: Consulting Psychologists Press, 1981.
3. Olson D, McCubbin H, Barnes H, Larsen A, Muxen M, Wilson M: Family Inventories: Inventories used in a national survey of families across the family life cycle. St Paul MN: Family Social Science, University of Minnesota, 1982.
4. 费立鹏等:“家庭亲密度和适应性量表”和“家庭环境量表”的初步评价,中国心理卫生杂志 5: 198-202; 1991.

(本文得到沙市精神病医院周远东、李胜先医师的帮助,特此致谢)

(费立鹏 郑延平 邹定辉)

### 家庭环境量表中文版(FES-CV)

(第三次修订)

由沈其杰、赵靖平、费立鹏翻译,邹定辉、周远东、费立鹏修改

原版本: Family Environment Scale (FES) by RUDOLF H. MOSS

版权: (1974) Consulting Psychologists Press, Palo Alto CA, 94306, USA

指导语: 该问卷包括 90 个关于家庭情况的问题,请您决定哪些问题符合您家里的实际情况,哪些问题不符合您家里的实际情况。如果您认为某一问题符合或基本上符合,请在答案“是”上打圈;如果不符合或基本上不符合,请在答案“否”上打圈。也许您会觉得某些问题对您家里某些家庭成员符合,而对另一些家庭成员不符合,如果对大多数成员符合,就回答“是”;如果对大多数成员不符合,就回答“否”;如果符合和不符合的家庭成员人数相等,就按多数出现的情况回答。请您务必回答每一个问题。如果您不能肯定是否符合您家里的情况,就按您自己的估计回答。有些问题带有“★”,表示此句有否定的含义,回答时请正确地、详细地理解每句的内容,然后再作回答。记住,该问卷所指的“家庭”是指与您共同食宿的小家庭。我们是

要了解您对您的家庭的看法,不要推测别人对您家庭的看法,因此请您按照实际情况来回答问题。

- |                                       |   |   |
|---------------------------------------|---|---|
| 1. 我们家庭成员都总是互相给予最大的帮助和支持。             | 是 | 否 |
| 2. 家庭成员总是把自己的感情藏在心里不向其他家庭成员透露。        | 是 | 否 |
| 3. 家中经常吵架。                            | 是 | 否 |
| 4. ★在家中我们很少自己单独活动。                    | 是 | 否 |
| 5. 家庭成员无论做什么事都是尽力而为的。                 | 是 | 否 |
| 6. 我们家经常谈论政治和社会问题。                    | 是 | 否 |
| 7. 大多数周末和晚上家庭成员都是在家中度过,而不外出参加社交或娱乐活动。 | 是 | 否 |
| 8. 我们都认为不管有多大的困难,子女应该首先满足老人的各种需求      | 是 | 否 |
| 9. 家中较大的活动都是经过仔细安排的。                  | 是 | 否 |
| 10. ★家里人很少强求其他家庭成员遵守家规。               | 是 | 否 |
| 11. 在家里我们感到很无聊。                       | 是 | 否 |
| 12. 在家里我们想说什么就可以说什么。                  | 是 | 否 |
| 13. ★家庭成员彼此之间很少公开发怒。                  | 是 | 否 |
| 14. 我们都非常鼓励家里人具有独立精神。                 | 是 | 否 |
| 15. 为了有好的前途,家庭成员都花了几乎所有的精力。           | 是 | 否 |
| 16. ★我们很少外出听讲座、看戏或去博物馆以及看展览。          | 是 | 否 |
| 17. 家庭成员常外出到朋友家去玩并在一起吃饭。              | 是 | 否 |
| 18. 家庭成员都认为做事应顺应社会风气。                 | 是 | 否 |
| 19. 一般来说,我们大家都注意把家收拾得井井有条。            | 是 | 否 |
| 20. ★家中很少有固定的生活规律和家规。                 | 是 | 否 |
| 21. 家庭成员愿意花很大的精力做家里的事。                | 是 | 否 |
| 22. 在家中诉苦很容易使家人厌烦。                    | 是 | 否 |
| 23. 有时家庭成员发怒时摔东西。                     | 是 | 否 |
| 24. 家庭成员都独立思考问题。                      | 是 | 否 |
| 25. 家庭成员都认为使生活水平提高比其他任何事情都重要。         | 是 | 否 |
| 26. 我们都认为学会新的知识比其他任何事都重要。             | 是 | 否 |
| 27. ★家中没人参加各种体育活动。                    | 是 | 否 |
| 28. 家庭成员在生活上经常帮助周围的老年人和残疾人。           | 是 | 否 |
| 29. 在我们家,当需要用某些东西时却常常找不到。             | 是 | 否 |
| 30. 在我们家吃饭和睡觉的时间都是一成不变的。              | 是 | 否 |
| 31. 在我们家,有一种和谐一致的气氛。                  | 是 | 否 |
| 32. 家中每个人都可以诉说自己的困难和烦恼。               | 是 | 否 |
| 33. ★家庭成员之间极少脾气。                      | 是 | 否 |
| 34. 我们家的每个人出入是完全自由的。                  | 是 | 否 |
| 35. 我们都相信在任何情况下竞争是好事。                 | 是 | 否 |
| 36. ★我们对文化活动不那么感兴趣。                   | 是 | 否 |
| 37. 我们常看电影或体育比赛,外出郊游等。                | 是 | 否 |
| 38. 我们认为行贿受贿是一种可以接受的现象。               | 是 | 否 |
| 39. 在我们家很重视做事要准时。                     | 是 | 否 |
| 40. 我们家做任何事都有固定的方式。                   | 是 | 否 |
| 41. ★家里有事时,很少有人自愿去做。                  | 是 | 否 |

42. 家庭成员经常公开地表达相互之间的感情。	是	否
43. 家庭成员之间常互相责备和批评。	是	否
44. ★家庭成员做事时很少考虑家里其他人的意见。	是	否
45. 我们总是不断反省自己, 强迫自己尽力把事情做得一次比一次好。	是	否
46. ★我们很少讨论有关科技知识方面的问题。	是	否
47. 我们家每个人都对 1~2 项娱乐活动特别感兴趣。	是	否
48. 我们认为无论怎么样, 晚辈都应该接受长辈的劝导。	是	否
49. 我们家的人常常改变他们的计划。	是	否
50. 我们家非常强调要遵守固定的生活规律和家规。	是	否
51. 家庭成员都总是衷心的互相支持。	是	否
52. 如果在家里说出对家事的不满, 会有人觉得不舒服。	是	否
53. 家庭成员有时互相打架。	是	否
54. 家庭成员都依赖家人的帮助去解决他们遇到的困难。	是	否
55. ★家庭成员不太关心职务升级、学习成绩等问题。	是	否
56. 家中有人玩乐器。	是	否
57. ★家庭成员除工作学习外, 不常进行娱乐活动。	是	否
58. 家庭成员都自愿去做公共环境卫生。	是	否
59. 家庭成员认真地保持自己房间的整洁。	是	否
60. 家庭成员夜间可以随意外出, 不必事先与家人商量。	是	否
61. ★我们家的集体精神很少。	是	否
62. 我们家可以公开地谈论家里的经济问题。	是	否
63. 家庭成员的意见产生分歧时, 我们一直都回避它以保持和气。	是	否
64. 家庭成员希望家里人独立解决问题。	是	否
65. ★我们家的人对获得成就并不那么积极。	是	否
66. 家庭成员常去图书馆。	是	否
67. 家庭成员有时按个人爱好或兴趣参加娱乐性学习。	是	否
68. 家庭成员都认为要死守道德教条去办事。	是	否
69. 在我们家, 每个人的分工是明确的。	是	否
70. ★在我们家, 没有严格的规则来约束我们。	是	否
71. 家庭成员彼此之间都一直合得来。	是	否
72. 家庭成员之间讲话时都很注意避免伤害对方的感情。	是	否
73. 家庭成员常彼此想胜过对方。	是	否
74. 如果家庭成员经常独自活动, 会伤家里其他人的感情。	是	否
75. 先工作后享受是我们家的老习惯。	是	否
76. 在我们家看电视比读书更重要。	是	否
77. 家庭成员常在业余时间参加家庭以外的社交活动。	是	否
78. 我们认为无论怎么样, 离婚是不道德的。	是	否
79. ★我们家花钱没有计划。	是	否
80. 我们家的生活规律或家规是不能改变的。	是	否
81. 家庭的每个成员都一直得到充分的关心。	是	否
82. 我们家经常自发地讲论家人很敏感的问题。	是	否
83. 家人有矛盾时, 有时会大声争吵。	是	否
84. 在我们家确实鼓励成员都自由活动。	是	否

- |                                 |     |
|---------------------------------|-----|
| 85. 家庭成员常常与别人比较,看谁的工作学习好。       | 是 否 |
| 86. 家庭成员很喜欢音乐、艺术和文学。            | 是 否 |
| 87. 我们娱乐活动的主要方式是看电视、听广播而不是外出活动。 | 是 否 |
| 88. 我们认为提高家里的生活水平比严守道德标准还要重要。   | 是 否 |
| 89. 我们家饭后必须立即有人去洗碗。             | 是 否 |
| 90. 在家里违反家规者会受到严厉的批评。           | 是 否 |

## 2. 家庭亲密度和适应性量表中文版 (FACES II—CV)

“家庭亲密度与适应性量表”第二版(FACES II)由Olson等于1982年编制。该量表为自评量表,包括两个分量表,共有30个项目,大约需25分钟完成。FACESII主要评价两方面的家庭功能:(1)亲密度(Cohesion),即家庭成员之间的情感联系;(2)适应性(Adaptability),即家庭体系随家庭处境和家庭不同发展阶段出现的问题而相应改变的能力。每个项目的答案分为五个等级,参试者的回答代表该项目所描述的状况在其家庭出现的程度。对这30个项目的每个项目参试者要回答两次,一次是对自己家庭现状的实际感受,另一次是自己所希望的理想家庭状况。FACESII有两个稍有不同的版本,一个用于有孩子同住的家庭,另一个则用于无孩子同住的夫妻家庭。根据Olson的家庭“拱极模式”(“Circumpolar Model”, Olson等,1983),用FACESII的家庭亲密度与适应性这两个分量表的分数可将参试者的家庭区分成16种家庭类型。目前,FACESII在美国已广泛应用于(1)对不同的家庭类型进行比较;(2)找出在家庭治疗中需要解决的各种问题;(3)评价家庭干预的效果。

### 量表的改编与修订

中国家庭的环境状况与西方国家截然不同。因此有必要对FACESII反复进行修改以适合在中国使用并具有良好的信度和效度。这项工作的第一步是翻译和回译量表并对10名精神科门诊病人和10名精神卫生工作人员进行预试试验。根据预试中发现的问题,对量表的某些项目进行修改使其更易理解并增补更为详细的指导语。在有效完成修改后量表测试的143名参试中,精神分裂症病人20人,病人家属85人,对照组家庭的参试38人。在这次测试结果(已发表,费立鹏等,1991)的基础上又对量表进行了第二次修订。对一些在同一分量表中与其他项目缺乏较高一致性的项目和难以区别正常人家庭和精神分裂症病人家庭的项目进行了修改。按量表原英文版本的做法,要求参试者按目前实际的家庭状况和理想的家庭状况一起回答同一个问题,但中国参试者对此显得十分困难。因此第二次修订时将量表分为实际家庭状况和理想家庭状况两个部分,共60个项目。下面将介绍第二次修订后的FACESII—CV的研究结果。根据这一研究结果,我们又对量表稍加修改并编制成FACESII—CV第三次修订本(见附录)。FACESII—CV的夫妻用本与常规用本只是某些项目的措词稍有不同。若读者需要这些量表,可与本文的第一作者联系。

### FACESII—CV第二次修订版的信度和效度

有效完成FACESII—CV第二次修订版测试的参试共325人,均来自城市。其中精神分裂